

17 August 2022

17 Августа 2022

CONTRACT № 0136 - Kn

Între:

“Magistrala - Nistru” S.R.L., cu sediul în Republica Moldova, or. Soroca, str. Ocolirii, 2b, MD-3001, tel: (+373 23) 02 30 37, fax: (+373 23) 09 29 40 IDNO: 1003607000038, Cod TVA: 08400353, IBAN: MD52AG000000002251833791; deschis la BC Moldova Agroindbanc SA, cod bancar AGRNMD2X771, reprezentată legal prin Directorul General, Dl. **Mircea MOLDOVAN**, denumită în continuare **BENEFICIAR**.

și

SGS (Moldova) S.A., cu sediul în mun. Chisinau, str. M. Eminescu 7, tel. (373 22) 22-83-83, fax (373 22) 22-50-66, cod fiscal 1003600089708, IBAN: MD39VI225100000100690MDL, deschis la BC Victoriabank S.A., fil. 3, Chisinau, cod bancar VICBMD2X416, reprezentată legal prin directorul general, dl **Sergiu CROITORU**, numită în continuare **PRESTATOR**.

Cap. I OBIECTUL CONTRACTULUI

Art.1.1.

Prezentul contract are ca obiect evaluarea sistemului de management în conformitate cu cerințele standardului: **ISO 50001:2018** în vederea certificării, precum și supravegherea sistemului pe perioada de valabilitate a certificării (anul 2022 – 2025).

Art.1.2.

Domeniul de certificare la care se aplică Sistemul de Management, evaluat în vederea certificării este: *Construcții rutiere, construcții civile. Producerea de mixturi asfaltice*, codurile NACE în conformitate cu datele furnizate de **BENEFICIAR** în chestionarul de date.

Cap. II DURATA CONTRACTULUI

Art. 2.1.

Prezentul contract, intra în vigoare la data semnării lui de părțile contractante și este valabil până la data expirării certificării, anul 2025 (conform termenilor indicați în Certificat)

Art. 2.2.

Certificarea are valabilitate 3 (trei) ani de la data emiterii certificatului.

КОНТРАКТ № 0136 - Kn

Заключённый между:

SC “Magistrala - Nistru” S.R.L., расположенный по адресу Республика Молдова, г. Сорока, ул. Околирии, 2б, MD-3001, тел.: (+373 23) 02 30 37, fax: (+373 23) 09 29 40 IDNO: 1003607000038, код НДС: 08400353, IBAN: MD52AG000000002251833791; открытый в BC Moldova Agroindbanc SA, код банка AGRNMD2X771,, юридически представленный Генеральным директором **Г-н. Мирча МОЛДОВАН**, в дальнейшем **ЗАКАЗЧИК**.
и

SGS (Moldova) S.A., адрес: в мун. Кишинев, ул. М. Еминеску, 7, тел. (373 22) 22-83-83, факс (373 22) 22-50-66, IBAN: MD39VI225100000100690MDL, фискальный код 1003600089708, открытый в BC Victoriabank S.A., ф. 3, Кишинев, код банка VICBMD2X416, юридически представленный генеральным директором г-ном **Сержиу КРОИТОРУ**, в дальнейшем **ПОСТАВЩИК**.

Пар. 1 ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

Статья 1.1

Предметом настоящего договора, является оценка соответствия системы менеджмента, на соответствии требованиям стандарта: **ISO 50001:2018** и проведение сертификации и надзорных проверок в течение срока действия сертификата (2022 – 2025г).

Статья 1.2

Область сертификации систем менеджмента была определена как: *Строительство дорог, строительство здании. Производство асфальтированных смесей*, коды NACE в соответствии с данными из вопросника, представленных **ЗАКАЗЧИКОМ**.

Пар. II СРОК ДЕЙСТВИЯ КОНТРАКТА

Статья 2.1.

Контракт, вступает в силу с момента его подписания сторонами, и действителен на протяжении действия сертификата, 2025г (согласно сроком, указанным в Сертификате).

Статья 2.2.

Срок действия сертификата 3 (три) года, с даты выдачи сертификата.

Cap. III DESFASURAREA CONTRACTULUI

Art. 3.1.

Evaluarea sistemului de management în vederea certificării, se efectuează în conformitate cu prevederile procedurilor GSP 03 - Evaluare și GSP 05 Decizia cu privire la certificare.

Art. 3.2.

Programul de evaluare este elaborat de **PRESTATOR**, ținând cont de data începerii evaluării precizată de **BENEFICIAR** în Cererea de Certificare și convenita de ambele părți.

Art. 3.3.

Pe perioada de valabilitate a certificării (trei ani) **PRESTATORUL** efectuează vizite de supraveghere anuale conform Anexei nr. 1.

Cap. IV VALOAREA CONTRACTULUI

Art. 4.1.

Valoarea totala a contractului constituie: **6025,00 €**, la care se mai adaugă valoarea actuală **20% TVA**.

Art. 4.2.

Certificatul eliberat de **PRESTATOR** este înregistrat la Organismul de Acreditare UKAS, Marea Britanie.

Art. 4.3.

Etapele de certificare si costurile sunt indicate in Anexa nr. 1 la prezentul Contract.

Art. 4.4.

Valorile menționate la art. 4.1, 5.1, 10.2, 10.3 și 10.4 **nu conțin TVA**. Conform Legislației Republicii Moldova, toate serviciile prestate pe teritoriul Republicii Moldova sunt supuse impozitării în valoare de 20% TVA.

Art. 4.5

Modificarea prețurilor, stabilite în art. 4.1 si 5.1 ale prezentului Contract, precum si ale volumelor de lucru pot avea loc numai în baza unui acord, semnat de ambele Părți.

Cap. V MODALITATEA DE PLATA

Art. 5.1.

Pentru activitățile prestate de **PRESTATOR** conform prezentului contract se va plăti după cum urmează:

- taxele de înregistrare a certificatului la Organismul de Acreditare, în valoare de

Пар. III ВЫПОЛНЕНИЕ КОНТРАКТА

Статья 3.1.

Оценка системы менеджмента с целью сертификации выполняется в соответствии с положениями процедуры GSP 03 - Проверка и GSP 05 Решения по сертификации.

Статья 3.2.

Программа проверки составляется **ПОСТАВЩИКОМ**, учитывая дату готовности к проверке, приведенную **ЗАКАЗЧИКОМ** в Заявке по сертификации и согласованную обеими сторонами.

Статья 3.3.

На время действия сертификата (три года), **ПОСТАВЩИК** проводит ежегодные надзорные проверки согласно приложению № 1.

Пар. IV СТОИМОСТЬ КОНТРАКТА

Статья 4.1.

Общая стоимость контракта составляет: **6025,00 €**, к которому добавляется текущий **20% НДС**.

Статья 4.2.

Сертификат, выданный **ПОСТАВЩИКОМ**, зарегистрирован в Органе по Аккредитации UKAS, Великобритании.

Статья 4.3.

Этапы и стоимость работ указываются в приложении № 1 к настоящему контракту.

Статья 4.4.

Цены, приведенные в статьях 4.1, 5.1, 10.2, 10.3 и 10.4 **не включают НДС**. В соответствии с законодательством Республики Молдова все услуги, оказываемые на территории Республики Молдова, облагаются 20% НДС.

Статья 4.5

Изменения контрактной стоимости, установленной в статьях 4.1 и 5.1 и объема работ, могут быть сделаны только на основании письменного согласия, подписанного обеими Сторонами.

Пар. V ОПЛАТА

Статья 5.1.

Платежи, предусмотренные настоящим контрактом, выполняются **ЗАКАЗЧИКОМ** в следующем порядке:

- регистрационный взнос сертификата в Органе по Аккредитации в размере **1000,00 €**

1000,00 € se plătește în termen de 5 (cinci) zile de la data semnării Cererii de Certificare, anexa a prezentului contract și parte integrantă a acestuia;

- valoarea serviciului de evaluare în vederea certificării constituie **2775,00 €** și se plătește de către **BENEFICIAR** după primirea programului de audit **PRESTATOR**, anterior începerii vizitei de audit.
- costul unei vizite de supraveghere este de **1125,00 €** și se plătește după primirea de către **BENEFICIAR** a programului vizitei, elaborat de către **PRESTATOR**, anterior începerii vizitei de supraveghere.

Art. 5.2.

Plata se face în lei moldovenești calculat la cursul oficial al Băncii Naționale al Republicii Moldova, stabilit la ziua emiterii Contului spre Plata, emis de **PRESTATOR**. Contul spre Plata se transmite prin fax sau e-mail către **BENEFICIAR** pentru efectuarea plății.

În baza Contului spre Plata va fi emisă Factura Fiscală.

Art. 5.3.

În cazul neachitării sumelor în termen de 14 (patrusprezece) zile de la primirea facturii, **BENEFICIARUL** se obligă să plătească penalități în mărime de 0,2% pentru fiecare zi de întârziere din suma neachitată în termen.

Art. 5.4

PRESTATORUL se obliga, în termen de 14 zile de la primirea documentației solicitate de la **BENEFICIAR** (Ex: Manualul și procedurile SM), să-i transmită **BENEFICIARULUI** itinerarul vizitei de certificare și să efectueze vizita de certificare în conformitate cu datele indicate în el. În caz de nerespectare, din cauza **PRESTATORUL**, a termenilor indicați în itinerarul dat, **PRESTATORUL** se obligă să achite penalități în mărime de 0,2% din suma indicată în factura sa pentru fiecare zi de întârziere, începând cu ziua preconizată pentru începerea prestării serviciilor.

Cap.VI OBLIGATIILE PARTILOR CONTRACTANTE

Art. 6.1.

Părțile contractante vor respecta obligațiile care le revin conform anexelor prezentului contract, (parte integrantă a acestuia), și anume:

должны быть оплачены в течение 5-ти дней с даты подачи Заявки на сертификацию, приложенному к настоящему контракту и являющимся неотъемлемой частью.

- стоимость сертификационной проверки составляет **2775,00 €** и должна быть оплачена по получению **ЗАКАЗЧИКОМ** Программы аудита, подготовленной **ПОСТАВЩИКОМ**, но не позже, чем начнется проверка.
- Стоимость одной надзорной проверки составляет **1125,00 €**, оплата осуществляется по получению **ЗАКАЗЧИКОМ** Программы, подготовленной **ПОСТАВЩИКОМ**, но не позже, чем начнется надзорная проверка.

Статья 5.2.

Оплата производится в молдавских леях по официальному курсу Национального Банка Республики Молдова, установлен на день оформления Счета на Оплату, составленного **ПОСТАВЩИКОМ**. Счет на Оплату отправляется по факсу или по электронной почте **ЗАКАЗЧИКУ**, для выполнения оплаты.

На основании Счета на Оплату выставляется Налоговую Накладную.

Статья 5.3.

В случае, если оплата не будет выполнена в течение 14-ти (четырнадцать) дней с даты выставления счета, **ЗАКАЗЧИК** обязуется выплатить штрафные санкции в размере 0,2% за каждый просроченный день, из суммы неоплаченной в указанный срок.

Статья 5.4

ПОСТАВЩИК обязуется в течение 14-ти дней, с момента получения документации (Пример: Руководство и Процедуры СМК) от **ЗАКАЗЧИКА**, отправить **ЗАКАЗЧИКУ** программу проверки и провести проверку в соответствии с датами, указанными в программе проверки. В случае, если указанное время не будет соблюдено по вине **ПОСТАВЩИКА**, **ПОСТАВЩИК** обязуется выплатить штрафные санкции в размере 0,2% за каждый просроченный день от суммы, указанной в своей накладной, считая от даты начала оказания услуг.

Пар. VI ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН

Статья 6.1.

Стороны обязаны нести ответственность, установленную в приложениях к настоящему контракту, (его неотъемлемой частью):

- Costurile si etapele recertificării – anexa nr. 1 & 2
- Cererea de Certificare
- Codul de Practica

Toate serviciile companiei SGS sunt prestate in conformitate cu „General Conditions for Certification Services (Global)”, care sunt accesibile pe http://www.sgs.com/terms_and_conditions.htm (se anexează si sunt parte integrantă a prezentului Contract). Prin semnarea prezentului Contract, Beneficiarul confirma ca acceptă prevederile din „General Conditions for Certification Services”.

6.2 Comunicarea cu SGS

În cazul în care în cadrul companiei au apărut careva modificări care afectează siguranța produselor alimentare si nu numai, compania va informa SGS despre modificările intervenite. În cazul în care compania devine conștientă de procedurile legale în ceea ce privește siguranța sau legalitatea produsului sau în caz de retragere a produsului, compania va informa imediat SGS despre situație (Pentru retragerea produsului în termen de 3 zile lucrătoare). SGS va lua la rândul său măsurile adecvate pentru a evalua situația și orice implicații pentru certificare și va aplica acțiunile corespunzătoare. SGS va solicita un raport complet și o investigație pentru a determina cauza principală și acțiunile corective întreprinse. De asemenea, SGS poate efectua o vizită anunțată sau neanunțată pentru a verifica dacă certificarea rămâne încă valabilă. Pentru acest lucru va fi supus unor costuri adiționale, în funcție de tarifele SGS aplicabile, ce urmează a fi achitate de către Beneficiar.

Cap. VII Confidențialitate

Art. 7.1.

Informații Confidențiale vor însemna orice informații sau documente transmise de **BENEFICIAR** in forma scrisa, orală, electronica sau in orice alta forma, si care formează obiectul obligației de păstrare a confidențialității. Prin « Informații Confidențiale » părțile înțeleg: idei, concepte, planuri de afaceri, invenții, descoperiri, formule, procese, proiecte, specificații, desene, schițe, prototipuri, mostre, îmbunătățiri, dezvoltări, aplicații, mecanisme de siguranță, dosare, rețea software, baze de date, tehnologie si producție si date de marketing, specificații de produs, acoperire teritorială, date despre clienți sau furnizori, orice alte informații tehnice, financiare

- Stoimost și etapele re-certificării – приложение № 1 & 2
- Заявка для Регистрации – приложение
- Код установленных практик

Все услуги компании СЖС предоставляются в соответствии с “Общими условиями по оказанию сертификационных услуг”, которые доступны на http://www.sgs.com/terms_and_conditions.htm (прилагаются и являются неотъемлемой частью настоящего Договора). Подписав данный Договор, Заявитель, подтверждает, что он согласен с применяемыми „Общими условиями по оказанию услуг компании СЖС”.

6.2 Коммуникация с SGS

Если в компании произошли какие-либо изменения, влияющие на безопасность пищевых продуктов и не только, компания проинформирует SGS об этих изменениях. В случае, если компании станет известно о судебных разбирательствах в отношении безопасности или законности продукции, или в случае отзыва продукции, компания должна немедленно проинформировать SGS о ситуации (Для отзыва продукции в течение 3 рабочих дней). SGS, в свою очередь, предпримет соответствующие шаги для оценки ситуации и любых последствий для сертификации и предпримет соответствующие действия. SGS запросит полный отчет и расследование для определения причины и предпринятых корректирующих действий. SGS может также совершить объявленный или необъявленный визит, чтобы убедиться, что сертификация все еще действительна. За это будут взиматься дополнительные расходы, в зависимости от применимых тарифов SGS, которые должны быть оплачены Бенефициаром.

Пар. VII Конфиденциальность

Статья 7.1.

Конфиденциальной информацией является любая информация или документы, переданные **Заказчиком** в письменной, устной, электронной или любой другой форме, и которая является предметом обязательства сохранности конфиденциальности. Под понятием, «Конфиденциальная информация», стороны подразумевают: идеи, концепты, бизнес планы, изобретения, открытия, формулы, процессы, проекты, спецификации, рисунки, эскизы, прототипы, образцы, усовершенствования, разработки, аппликации, механизмы безопасности, сетевое программное обеспечение, базы данных, технологии /продукция/ маркетинговые данные, спецификации товаров, территориальное покрытие,

sau comerciale, mărci înregistrate, nume comerciale, secrete comerciale si know-how, fie ca sunt sau pot fi brevete, înregistrate sau protejate public in alt fel, si in plus orice informații comerciale, financiare, tehnice sau strategice, respectiv cotații, contracte, corespondenta de afaceri.

Art. 7.2.

Părțile înțeleg că existența și conținutul prezentului contract sunt și trebuie să rămână informație confidențială. În consecință, părțile se obligă să nu divulge vreunul din aceste elemente unei terțe părți, cu excepția organelor/autorităților publice îndreptățite conform legii să le solicite.

Art. 7.3.

Părțile vor avea următoarele obligații de confidențialitate ce vor exista, atât pe durata prezentului contract, cât și după încetarea acestuia, pe termen nelimitat:

- vor păstra confidențialitatea informației și nu o vor comunica terțelor persoane, decât în scopul bunei executări a prezentului contract, cu aprobarea scrisă a celeilalte părți;
- nu vor exploata informația confidențială, direct sau indirect, și nu vor permite exploatarea acesteia de către un terț subordonat lor, în alt scop decât buna executare a prezentului contract;
- nu vor folosi în interes personal sau în interesul unor terțe părți informația confidențială obținută în calitate de parte a prezentului contract;
- nu va permite folosirea de terțe părți a informațiilor confidențiale aparținând celeilalte părți;

информация о клиентах или поставщиках, любая иная техническая, финансовая или коммерческая информация, товарные знаки, фирменные наименования, торговые секреты и ноу-хау, в форме существующих или потенциальных патентов, зарегистрированные или находящаяся под иной государственной защитой, а также любая иная коммерческая, финансовая, техническая, стратегическая информация, соответственно расценки, договора, деловая переписка.

Статья 7.2.

Стороны понимают, что существование и содержание настоящего Договора являются и должны оставаться конфиденциальной информацией. В результате стороны обязуются не разглашать какой-либо из этих элементов третьей стороне, за исключением государственных органов / властей, уполномоченных требовать данную информацию, согласно предписаниям законодательства.

Статья 7.3.

Стороны берут на себя следующие обязательства по конфиденциальности, которые будут оставаться в силе, как на протяжении срока исполнения настоящего Договора, так и после его прекращения, на неопределенный срок:

- хранить конфиденциальность информации и не разглашать её третьим лицам, за исключением случаев, когда это необходимо для корректного исполнения настоящего Договора, с письменного согласия другой Стороны;
- не использовать, напрямую или косвенно конфиденциальную информацию, не позволять использовать конфиденциальную информацию подчиненной третьей стороне, кроме случаев, когда это требуется для корректного исполнения настоящего Договора.
- не использовать в личных целях или в интересах третьих лиц конфиденциальную информацию, полученную при исполнении настоящего Договора;
- не допускать использование третьими лицами конфиденциальной информации, принадлежащей другой Стороне;

Art. 7.4.

Informația confidențială nu va putea face obiectul divulgării, copierii sau utilizării de către personalul **PRESTATORUL** și/sau terți, fără aprobarea scrisă a **BENEFICIAR**.

Art. 7.5.

Fiecare dintre părțile prezentului contract se angajează să impună obligațiile cu privire la confidențialitate, detaliate mai sus, angajaților, subcontractaților și subordonaților acestora.

Art. 7.6.

Părțile vor fi responsabile de orice prejudicii cauzate din culpa sau neglijența sa sau a angajaților, subcontractaților și subordonaților săi în legătură cu divulgarea, utilizarea improprie și neautorizată a informației confidențiale în posesia căreia a intrat.

VIII.CLAUZE ANTI-CORUPȚIE

Art. 8.1.

Prestatorul se obligă să ia toate măsurile necesare și rezonabile pentru evitarea corupției și a mitei. În consecință, Prestatorul nu va oferi, promite sau acorda, și nu va determina un terț să ofere, să promită sau să acorde, prin intermediul angajaților, membrilor din conducerea acestora sau terților, beneficii sau alte avantaje (respectiv, numerar, cadouri de valoare sau invitații care nu au în principal scopuri profesionale, cum ar fi la evenimente sportive, concerte, evenimente culturale) angajaților sau membrilor din conducerea companiei, inclusiv rudelor acestora și altor persoane aflate în relații strânse similare acestora.

Această prevedere nu se aplică mostrelor de produse primite în desfășurarea normală a activității, în scopul examinării sau testării.

Art. 8.2.

Beneficiarul are dreptul, în cazul oricărei încălcări a Clauzei anticorupție, și în urma unui avertisment scris prealabil rămas fără rezultat, să rezilieze toate contractele existente fără preaviz. În cazul unei încălcări grave, nu este necesar un avertisment prealabil.

Статья 7.4.

Конфиденциальная информация не может быть раскрыта, скопирована или использована персоналом **ПОСТАВЩИКА** Таможенного Брокера и/или третьими лицами, без письменного согласия **ЗАКАЗЧИКА**.

Статья 7.5.

Стороны настоящего Договора обязуются обеспечить соблюдение вышеуказанных обязательств по конфиденциальности своими сотрудниками, субподрядчиками и их подчиненными.

Статья 7.6.

Стороны несут ответственность за любой ущерб, причиненный по вине или неосторожности сотрудников, субподрядчиков и их подчиненных, в связи с разглашением, некорректным или неавторизованным использованием конфиденциальной информации, поступившей в их распоряжение.

VIII. АНТИКОРРУПЦИОННЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 8.1.

Поставщик обязуется принимать все необходимые и разумные меры для предотвращения коррупции и взяточничества. Следовательно, Поставщик не будет предлагать, обещать или предоставлять и не будет принуждать третью сторону предлагать, через своих сотрудников, руководство или третьи лица обещать или предоставлять льготы (например, денежные средства, ценные подарки или приглашения которые не имеют в первую очередь профессиональных целей, таких как спортивные мероприятия, концерты, культурные мероприятия и т. д.) сотрудником или членом руководства.

Это положение не распространяется на образцы продуктов, полученные в ходе обычной деятельности для целей проверки или тестирования.

Статья 8.2.

Заказчик имеет право в случае любого нарушения Антикоррупционного положения и после письменного предупреждения, что остается без ответа, прекратить действие всех существующих контрактов без предварительного уведомления в соответствии. В случае серьезного нарушения предварительное предупреждение не требуется.

IX. STANDARDE SOCIALE

Art. 9.1.

Prestatorul si Beneficiarul garanteaza ca serviciile contractate nu vor fi prestate prin folosirea muncii exploatoare, daunatoare sanatatii, a muncii efectuate de minori, a muncii fortate sau a oricaror alte conditii de munca care pot aduce prejudicii demnitatii umane.

In cazul oricaror incalcari a prezentei clause, partea afectata este in drept sa rezilieze, in orice moment si fara notificare, toate contractele incheiate. In acest caz, toate cheltuielile suportate si/sau pierderile suferite ca rezultat a rezilierii contractului vor fi suportate de catre partea care nu a respectat prezenta clauza.

Cap. X DISPOZITII FINALE

Art. 10.1.

In valoarea serviciului de evaluare in vederea certificării este inclus si costul unui certificat per standard, original în limba engleză.

Art. 10.2.

Exemplare suplimentare ale certificatului pot fi furnizate de **PRESTATOR** in baza cererii **BENEFICIARULUI**, la un preț de 75,00 € fiecare.

Art. 10.3.

Cheltuielile pentru eventualele vizite de verificare in cazul constatării de neconformități majore sau pentru vizite suplimentare celor planificate (de certificare, supraveghere si reînnoire), se achita separat de **BENEFICIAR** in cuantumul de **300,00 €** zi/auditor.

Art. 10.4.

BENEFICIARUL are obligatia sa suporte cheltuielile pentru alimentarea, cazarea si transportul grupei de audit pe perioada efectuării auditului de recertificare si vizitelor de supraveghere.

Art. 10.5.

PRESTATORUL se obligă sa înregistreze **BENEFICIARUL** pe website-ul oficial al companiilor certificare in cadrul schemei GFSI, daca este aplicabila aceasta cerință.

Art. 10.6.

Orice modificare intervenita ulterior semnării prezentului contract se face cu acordul scris al ambelor părți contractante prin acord adițional la prezentul.

IX. СОЦИАЛЬНЫЕ СТАНДАРТЫ

Статья 9.1.

Поставщик и Заказчик гарантирует, что контрактные услуги не будут предоставлены с использованием эксплуататорской работы, вредной для здоровья, работы, выполняемой несовершеннолетними, принудительного труда или любых других условий труда, которые могут нанести вред человеческому достоинству.

В случае любого нарушения этого пункта пострадавшая сторона имеет право в любое время и без предварительного уведомления расторгнуть все заключенные контракты. В этом случае все понесенные расходы и / или убытки, понесенные в результате расторжения контракта, несет сторона, не выполнившая этот пункт.

Пар. X ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ

Статья 10.1.

В стоимость проведения сертификации включена и стоимость одного оригинала сертификата для каждого стандартана английском языке.

Статья 10.2.

Дополнительные оригиналы сертификатов могут быть выданы **ПОСТАВЩИКОМ** на основании заявки **ЗАКАЗЧИКА** по стоимости 75,00 €.

Статья 10.3.

Расходы на проведение дополнительных проверок, в случае обнаружения существенных несоответствий, или дополнительных проверок к запланированным (сертификационных, надзорных или ре-сертификационных), оплачиваются **ПОСТАВЩИКУ** отдельно из расчета **300,00 €** аудитор/день.

Статья 10.4.

ЗАКАЗЧИК также оплачивает расходы на питание, проживание и транспорт аудиторской группы на время проведение ре-сертификационного аудита и надзорных визитов.

Статья 10.5.

ПОСТАВЩИК обязуется зарегистрировать **ЗАКАЗЧИКА** на вебсайте GFSI сертифицированных организаций, если это требование применимо.

Статья 10.6.

Любое изменение к настоящему контракту, после его подписания, делается в письменной форме с обоюдным согласием обеих Сторон в форме приложения к настоящему Контракту.

Art. 10.7.

Cauza de forță majoră, așa cum este ea definită prin lege, exonerează de răspundere partea care o invocă, cu condiția notificării celeilalte părți în termen de 5 (cinci) zile de la apariție și cu transmiterea certificatului constatator emis de Camera de Comerț și Industrie în termen de 10 (zece) zile de la apariția cauzei de forță majoră.

Dacă împrejurările de forță majoră vor dura mai mult de 1 lună, fiecare Parte contractuală are dreptul să rezilieze contractul prin înștiințare cu scrisoare recomandată a celeilalte Părți, caz în care nici o Parte nu va avea dreptul să ceară recuperarea pagubelor cauzate printr-o astfel de reziliere.

Art. 10.8.

În caz de invocare de către **PRESTATOR** a condițiilor de forță majoră, **PRESTATORUL** va fi obligat să-i restituie **BENEFICIARULUI** integral plățile achitate în avans de **BENEFICIAR**, cu condiția ca **PRESTATORUL** nu a prestat deja serviciile pentru plățile respective

Art. 10.9.

Toate litigiile, ce pot apărea, în caz că nu vor fi soluționate pe cale amicală, vor fi soluționate în conformitate cu legislația în vigoare a Republicii Moldova.

Art. 10.10.

Prevederile „General Conditions for Certification Services” se vor aplica în măsură ce nu contravin prevederilor prezentului Contract.

Art. 10.11.

În cazul în care în urma auditului va fi luată decizia pozitivă de certificare a sistemului **BENEFICIARULUI** conform standardului **ISO 50001:2018** se obliga, în termen de 6 săptămâni de la data efectuării vizitei de certificare, să emită certificatul în cauză. În cazul neachitării serviciilor de audit, în conformitate cu condițiile contractuale, **PRESTATORUL** are dreptul de a nu elibera certificatul în timpul certificării / recertificării (până la efectuarea plății) sau suspendarea / retragerea acestuia în timpul auditurilor de supraveghere.

Art. 10.12.

Anexele prezentului contract, parte integrantă a acestuia sunt:

Статья 10.7.

Форс Мажор в форме, определенной законодательством, освобождает сторону, находящуюся в такой ситуации от ответственности, при условии извещения об этом второй стороны в течении 5-ти дней с момента возникновения форс-мажорных обстоятельств, подтвержденных сертификатом, выданным Торгово-промышленной Палатой в течение 10-ти дней с момента возникновения форс-мажорных обстоятельств.

В случае, если форс-мажорные обстоятельства длятся более 1 (одного) месяца, каждая из Сторон имеет право в одностороннем порядке расторгнуть настоящий Контракт, уведомив заказным письмом другую Сторону. В таком случае ни одна из сторон не имеет право требовать возмещения потерь, причиненных таким расторжением настоящего Контракта.

Статья 10.8.

В случае, если Форс-мажорные обстоятельства инициируются **ПОСТАВЩИКОМ**, **ПОСТАВЩИК** обязан возратить **ЗАКАЗЧИКУ** авансовые платежи, произведенные **ЗАКАЗЧИКОМ**.

Статья 10.9.

Все споры и разногласия по настоящему Контракту в случае, если они не будут решены дружеским путем, решение их будет в соответствии с действующим законодательством Республики Молдова.

Статья 10.10.

Положения Общих условий сертификации систем, продукции и услуг будут применяться в объеме, не противоречащим положениям настоящего Контракта.

Статья 10.11.

В случае, если аудиторская группа рекомендует Сертификационной комиссии, сертифицировать систему менеджмента **ЗАКАЗЧИКА** на соответствие требованиям стандарта **ISO 50001:2018** **ПОСТАВЩИК** представит сертификат в течении 6-ти недель от даты проведения проверки. В случае неуплаты за аудиторские услуги, согласно договорным условиям, **ПОСТАВЩИК** имеет право не выдавать сертификат при сертификации / ре-сертификации (до момента оплаты) или его приостановления / изъятии во время надзорных аудитов.

Статья 10.12.

Приложения к настоящему Контракту являются неотъемлемой частью настоящего Контракта:

- Costurile si etapele certificării, Anexa No 1
- Cererea de Certificare.
- Codul de Buna Practica

Art. 10.13.

Prezentul contract a fost încheiat într-un număr de 2 (doua) exemplare, cate unul pentru fiecare parte, în limbile română și rusă.

Art. 10.14.

În caz de divergențe între versiunile în limbă română și rusă ale textului contractului, versiunea în limba română va fi cea cu forță legală.

ПОСТАВЩИК/ PRESTATOR,

DIRECTOR GENERAL

Sergiu CROITORU _____

- Стоимость и этапы сертификации, Приложение № 1
- Заявка на сертификацию
- Код установленной практики

Статья 10.13.

Настоящий Контракт заключен в двух экземплярах, имеющих силу оригинала, по одному оригиналу для каждой из Сторон на румынском и русском языках.

Статья 10.14.

В случае расхождений текста румынской и русской версии контракта, юридическую силу будет иметь текст на румынском языке.

ЗАКАЗЧИК/ BENEFICIAR,

DIRECTOR GENERAL

Mircea MOLDOVAN _____

Анеха nr. 1 / Приложение № 1
la Contractul nr. 0136 - Kn din 17.08.2022 / к контракту № 0136 - Kn от 17.08.2022 г.

**Etapale si costurile lucrarilor de evaluare a sistemului de management conform cerintelor
standardului ISO 50001:2018**

Этапы и стоимость работ по оценки систем менеджмента согласно требованиям стандарта
ISO 50001:2018

Etapă Этап	Descrierea serviciului Описание услуг	Valoarea om/zi Стоимость чел/дней €	Nr. Zile Количество дней	Total Всего €	Efectuarea platii Выполнение оплаты
1	Taxe de inregistrare a certificatului la Organismul de Acreditare / Регистрационный взнос сертификата в Органе по Аккредитации	-	-	1000,00	Nu mai tirziu de 5 zile de la semnarea Cererii de certificare.
2	Etapa 1 de audit – Studiul documentelor SMC si Intocmirea raportului / 1-ый Этап аудита - Изучение документов СМК и Составление отчета	300,00	2,75	825,00	La primirea programului de audit.
3	Etapa 2 de audit - Evaluarea in vederea certificării, conform cerințelor ISO 50001:2018 și Intocmirea raportului / 2-ой Этап аудита - Сертификационная проверка, в соответствии с требованием ISO 50001:2018 и Составление отчета	300,00	6,50	1950,00	
Sub-total etapa 1 (anul 2022) / Всего за 1-ый этап (2022 г):				3775,00	
4	Vizita de supraveghere No 1 și Intocmirea raportului / Надзорный аудит No 1 и Составление отчета	300,00	3,75	1125,00	La primirea programului de audit, dar nu mai tirziu de incepe-rea vizitei.
Sub-total pentru Vizita de Supraveghere No 1 (anul 2023 / Всего за Надзорный аудит № 1 (2023г):				1125,00	
5	Vizita de supraveghere No 2 și Intocmirea raportului / Надзорный аудит No 2 и Составление отчета	300,00	3,75	1125,00	La primirea programului de audit, dar nu mai tirziu de incepe-rea vizitei.
Sub-total pentru Vizita de Supraveghere No 2 (anul 2024 / Всего за Надзорный аудит № 2 (2024):				1125,00	
TOTAL pentru întreg ciclul de certificare (3 Ani) / ИТОГО за весь сертификационный цикл (3 года):				6025,00	EURO

Valoarea totala a contractului constituie: **6025,00 € (nu include TVA).**

Общая стоимость контракта составляет: **6025,00 € (не включает НДС).**

Notă: Costul Serviciilor sunt supuse 20 % TVA-ului, care nu este inclus în prețurile indicate mai sus.

Примечание: Стоимость Услуг облагается 20% НДС, который не включен в вышеуказанные расценки.

ПОСТАВЩИК/ PRESTATOR,

DIRECTOR GENERAL

Sergiu CROITORU

ЗАКАЗЧИК/ BENEFICIAR,

DIRECTOR GENERAL

Mircea MOLDOVAN